

Light Year

光年

設計者 | 雲邑室內設計 / 李中霖

參與者 | 曾淑惠

攝影者 | 李國民

空間性質 | 住宅

坐落位置 | 臺灣臺北市

主要材料 | 壁紙、紅磚、織品、廢木材、鑿多麗、鑄銅管、黑板漆、水泥粉光、黑白花磚

面積 | 40 坪

設計時間 | 2013 年 6 月至 2014 年 3 月

施工時間 | 2014 年 3 月至 10 月

Designer | YUN-YI Interior Design / Chang-Lin Lee

Participants | Shu-Hui Tseng

Photographer | Kuo-Min Lee

Category | Residence

Location | Taipei, Taiwan

Materials | wall paper, brick, fabric, recycled wood, Pandomo, rustic copper tube, black board paint, cement paste, tile

Size | 132m²

Design period | June 2013 – March 2014

Construction period | March – October 2014

雲邑室內設計 / 李中霖

1993 復興商工畢業

1999 創立雲邑室內設計工作室

2002 成立雲邑室內設計有限公司

2011 第十九屆 CSID 室內設計協會理事

2013 第二十屆 CSID 室內設計協會理事

得獎記錄

2007 TID 獎

2008 TID 獎

2009 TID 獎

2010 TID 獎

2011 TID 獎

2012 TID 獎 · TID 評審特別大獎商業空間

2013 日本 JCD 商空大賞 · 國家金點設計獎 - 最佳室內設計獎

2014 金外灘最佳商業空間獎 · 德國 IF 設計獎 · 英國 FX 設計獎入圍優選 · TID 獎

2015 德國紅點設計獎

YUN-YI Interior Design / Chang-Lin Lee

1993 Fu-Hsin Trade & Arts School

1999 YUN-YI Design Inc.

2002 YUN-YI Interior Design Inc.

2011 CSID 19th director

2013 CSID 20th director

Awards

2007~2012 Several TID Awards

2012 TID Award, The 2012 Special Jury Award

2013 Japan JCD Design Award

2013 Golden Pin Design Award

2014 The Bund Award

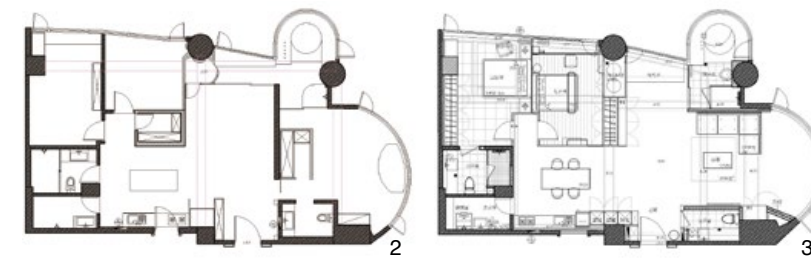
2014 IF Design Award

2014 FX Design Award

2014 TID Award

2015 Red Dot Award

Chang-Lin Lee



設計師李中霖最為人熟知的是超現實空間營塑，他擅長以時空跨度刻劃迷離之美，在冷凝而神秘的氛圍裡細敘情境故事。因此，若是回顧他歷年作品，不免予人綜覽劇目之錯覺，各異其趣的空間劇情沁盪著他創作過程孕生的綺想，有的前衛、疏離，有的古典、斑剝，甚或偶有加入逗趣童心之筆，件件個性鮮明；或許，我們也能將這些空間視為雕塑實境，它們在鑿型的過程裡灌注了居住者的期望，懷揣著一份為生活帶來新意與改變的企圖。

其實，對於李中霖而言，每件空間作品都視同一襲訂製服，必需依據結構特色與屋主期望而細裁，空間的意義向來不止步於機能服務，它更是實體的視覺感官藝術。例如，此案是屋主的第二居所，除了基本的生活機能，也作為屋主轉換心境的度假場地，屋主個性浪漫、富含藝術氣息，李中霖為他打造一座感性實境，在現實空間裡撓動年代軌跡，令人置身其中，不僅止於觀看，也深刻感受時空情境的轉折變化。

回歸物性

李中霖有別於過往對於多元媒材的創意實驗，此次他聚焦在大眾熟知的傳統媒材—壁紙，以臺灣住宅空間為舞台發揮其敘事可能。溯源全案設計靈感，其實來自於李中霖對於語彙挪移的思考；他觀察，歐式古典風格在臺灣市場向來不乏擁護者，但是閱讀書籍或影像時，總不難發現受到東方背景牽制，在引用西方元素時常常束縛於意識框架的現象，加上臺灣、西歐的建築條件大相徑庭，更加深歐洲古典元素多半有種尷尬嵌入現場的景況。因此，他思忖，何不大大膽擺脫風格年代框架，讓美麗回歸到美的欣賞，讓元素回歸到物性本身，依其特質靈活運用？

此次，他以古典裝飾材料—壁紙作為起點，就是試圖藉其古典圖騰與現代空間融混，再塑另種可能。選擇壁紙時，李中霖加入玩心，乾脆將真正的歐洲場景挪入臺灣空間，選用印製歐洲古邸圖景的壁紙，藉由它濃郁的構圖氛圍作為背景，給予立面原汁原味的歐洲情境，再進一步配以滿室灰階色調，捏塑出歷史感的「仿老」空間。

另一特殊之處，在於全案乍看景物深邃，實則近乎扁平，虛實相疊的視差，加深了整體戲劇效果。此案在格局配置上，盡可能化繁為簡，消化畸零角落，構劃出通透輪廓，再運用壁紙自有的圖景鋪接連續性場景，畫面裡的窗櫺、景深予人遠望假象，寂靜畫面在燈光拂照裡，產生以假似真的臨場感，隨著觀看者的變動視角，牽引故事發展。

1. 廳區橫樑脫去模板，牆面鋪砌染舊燻黑的板材，鑿多麗地面延續滿室的灰階基調，整體素樸而粗獷。2. 現況圖。3. 平面圖。
1. Simple material and color gives the living space a sensible touch 2. Existing plan 3. Plan



4



5

4. 公共廳區格局簡潔，強調通透輪廓，伴隨背景材質的差異勾勒情境變化。5. 以壁紙自有的歐洲古邸圖景為背景，配以滿室灰階色調，捏塑出歷史感的「仿老」空間。

4. Public zone view 5. Wall paper and its pattern motif of a European chateau

精拙相映

李中霖談到，此案以「光年」作為命題，目的在擺脫年代框架，打破時空隔閡，為彼此建立對話關係，因此這個作品不以單一元素作為主角，而是將不同領域、時代的語彙元素視為策略工具，令它們在同一時空場域裡平行並存，彼此融混。

若說壁紙建構了華麗的虛景，那麼實境又該如何對應？李中霖認為，壁紙既有的精緻場景已經提供飽滿的裝飾效果，若空間再過度精雕細琢，未免令整體顯得沉重老氣。因此他在天花板與局部牆面以近乎毛坯屋的樸拙質地示人，不加掩飾鑿打、形塑之痕跡，甚至裸裡出結構素顏，另一部份立牆則鋪砌廢木料，自粗獷到精緻演示了空間從原型到新生的蛻變。全案在家具選擇上，以簡約、樸素以及物料質感作為考量，僅在臥房門片施作古典雕琢。就這樣，不同時空的語彙同台共演，各自表述，真假互應，展開了辯證遊戲；這是李中霖對空間、風格、媒材的自信嫁接，他以清徹初衷締造感官情境，讓風格不再是議論焦點，在今昔相互依存裡，那些古典與前衛、過去與現代彼此穿越交疊，共同為此時此景澆灌生命力，我們無法從中辨識其特定年代，也就此擺脫框框架架，旋入設計者二度轉譯下的華麗世界，悠遊綺想境地。採訪 | 劉蕙蘋



6



8



7

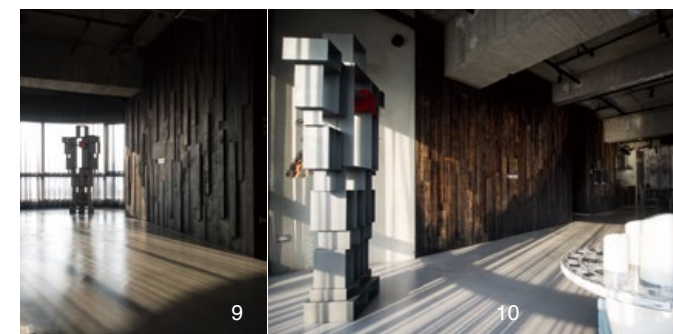
建材分析 Material Analysis

壁紙：運用壁紙既有的歐洲古宅圖景與現代空間融混。
 木板：染舊燻黑處理，創造沉穩、斑斕的仿舊質感。
 紅磚：刻意裸露，以自有紅色調為空間添加溫度。
 鑿多魔地面：延續天花板與壁紙的灰色基調。
 Wallpaper – images of a European chateau wallpaper was used to mix past and present in this residence
 Wood floor – dyed dark color wood panel was used to give an impression of aging time
 Brick – exposed rustic surface of brick gives a fresh color to the space
 Pandomo floor – gray color Pandomo extends the gray color of the ceiling and wallpaper

溝通重點 Communication Note

1. 以「光年」作為主題，創作上不侷限於年代框架，企圖讓不同時代的語彙元素在同一時空場域裡平行並存，展開對話。
 2. 以紅磚、水泥、廢木材作為背景材料，特意突顯未經機器細磨的手作溫度，表達現地製作的訂製概念。
 3. 利用古典門框與壁紙既有的歐洲古宅圖式相融合，令遠近和諧疊景，在似真亦假之中搭建今昔橋梁。
 4. 臥房不拘一格混搭對比，因應居住者特質，型塑個性化空間。
 1 "Light Year" is a slogan that tries to unbound time and space
 2. Rustic surface of the red brick, cement paste surface, and recycled wood gives temperature to the space
 3. Classic style door frame and wall paper, which appears images of European chateau, join in a fantastic way
 4. Bedroom is furnished in an un-classified style

6. 餐廳家具著重簡約、樸素的造型，平衡了兩側精緻壁紙、廢木牆的質感衝突。
 7. 公共廳區轉折的牆面背景，演示了空間從粗獷到精緻，自原型到新生的蛻變。
 8. 精緻與粗獷的場景在同一舞台上對話，共構成謎樣的超寫實情境。
 9. 客廳木牆採取立體拼接，在凹凸起伏裡回應光照，突顯自有質感。
 10. 精算採光角度，利用引光、透光效果賦予空間生命力。
 6. Kitchen and its furniture pieces
 7. A big wall in the public zone is like a stage backdrop
 8. Rustic and fine material join in a zone delivering a sense of mystery
 9. Wood pieces were joined piece by piece and deliver a good response to natural light
 10. Lighting quality was carefully designed to offer the best quality of the space



9

10



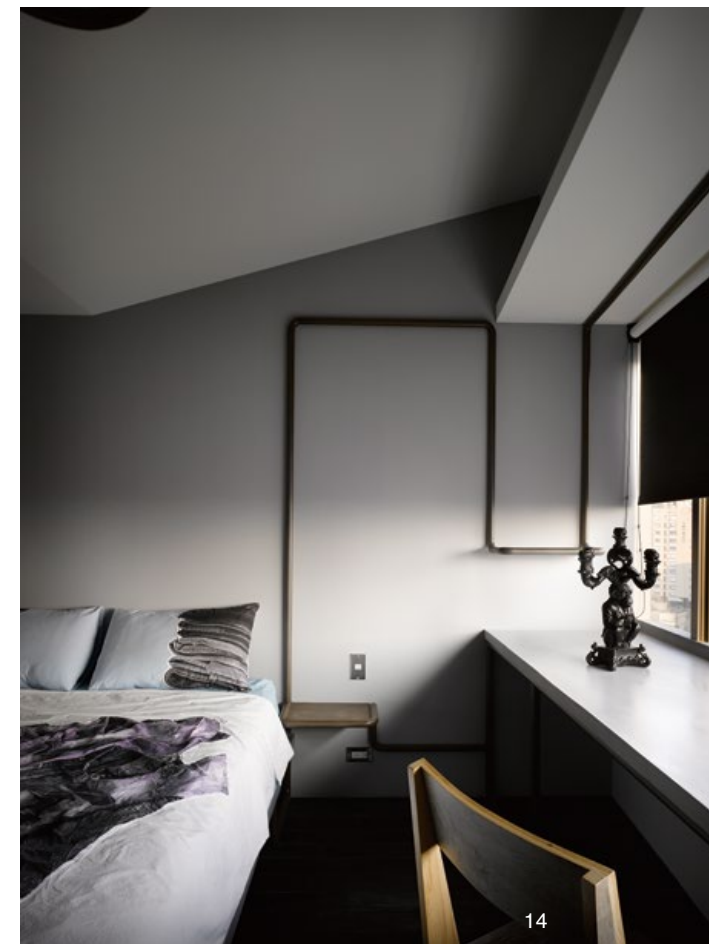
11



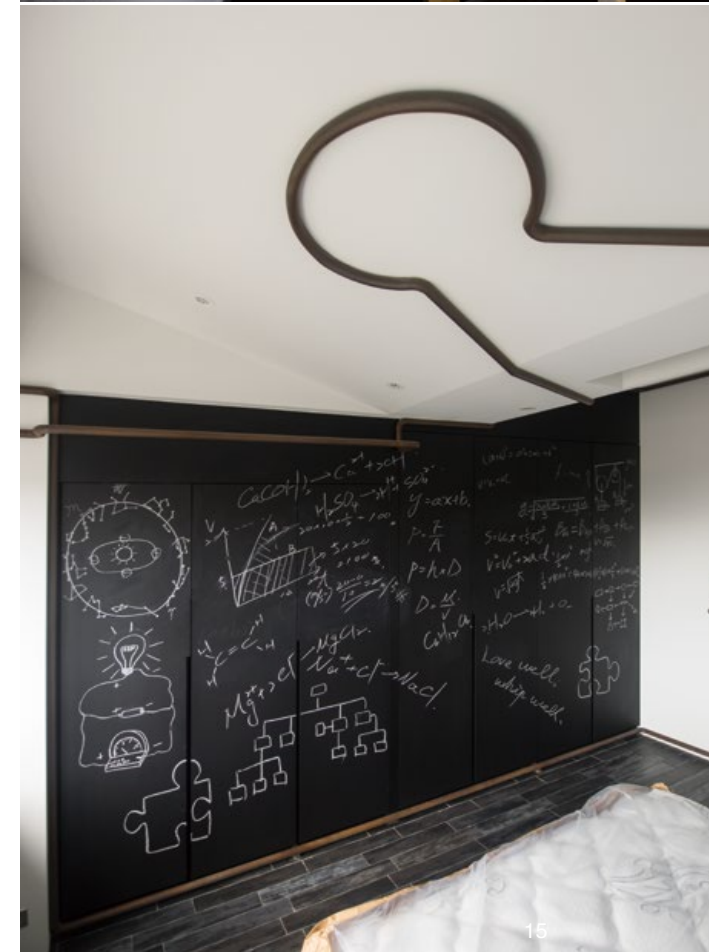
12



13



14



15

Chang-Lin Lee's work is fascinating because he knows interior design is a way of communication that may only be appreciated in a particular way based on need and desire. His work has engaged various styles ranging from classic to the opposite end of the spectrum – avant-garde.

Lee believes that every design is a brand-new experience. It must be custom designed to be appreciated by the client. A good design, in his mind is not only easily used but also an entity to comfort someone's mind and spirit.

This project is his client's second home and used for a total submersion of quiet and non-disturbance. Lee's mission was to create a fresh space that invites every sensible cell to feel the touch of interior and exterior views.

Essence of objects

Lee observed that many Taiwanese love the European classic style yet it lacks any fundamental links to their history or living experience of space. He proposed a new approach to the Taiwanese experience including wallpaper as the crucial element to find a new way of "classic beauty."

Lee chose a particular piece of patterned wallpaper, of which European chateaus appear in a vivid rhythm. This paper wraps the room and seemingly harkens back to a moment in European landscape.

The interesting part of the wall paper is that the two dimensional surface appears so different under various lighting conditions. Lee believes this is what makes this space so unique from his other designs.

Excellence in lighting quality

Lee said that he nicknamed the project as "light year" because he saw the space as totally fused with styles of various kinds and as an abstract impression mixing with various times and spaces.

Lee also stated that the space wrapped in wallpaper provides quite a dominating impression so he needed something to balance that. He kept the ceiling and part of the wall surface intentionally exposed. Recycled wood was also used as part of the wall surface.

Furniture pieces in this residence offer only basic functional needs. Lee truly believes only a restrained style and color enhances the sensibility of a spatial touch. He refuses to be confined to a debate of good or bad style, but rather seeks to design spaces that truly touch the heart of people.

11. 壁紙的印刷場景與古典門框實體相嵌合，在虛實交錯的辯證裡間暗藏一抹玩心。12. 藝術壁紙在燈光拂照中，景物乍看深邃，實則近乎扁平，虛實相疊的視差加深了整體戲劇感。13. 主臥房。地坪鋪覆黑白花磚，床頭牆面裝飾巴洛克圖紋壁紙，櫃牆門片裝置的特色花器是另一焦點。14. 男孩房細部。15. 男孩房。以黑板作為衣櫃門片，讓居住者盡情揮灑塗鴉創意。

11. Wallpaper partition and classic style door frame join in an illusion of time 12. Under light, the wallpaper is like magic displaying fantastic illusion 13. Master bedroom is shod in black-and-white tiles and furnished in a motif wallpaper 14. Details, boy's room 15. Boy's room and wardrobe